



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

21st Sunday in Ordinary Time

August 23, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.396.8393
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

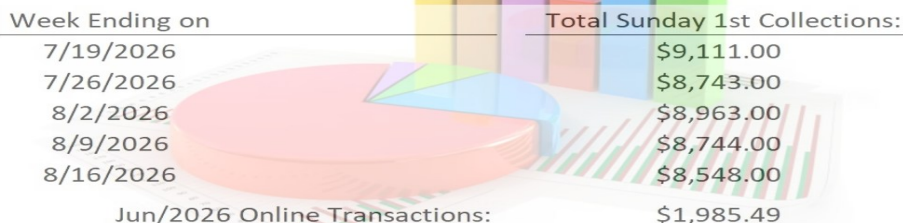
Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report



OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445



Homily for 21st Sunday of Ordinary Time – Cycle A

First Reading

Isaiah 22:19-23

Thus says the Lord to Shebna, master of the palace: “I will thrust you from your office and pull you down from your station. On that day I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiah; I will clothe him with your robe, and gird him with your sash, and give over to him your authority. He shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah. I will place the key of the House of David on Eliakim’s shoulder; when he opens, no one shall shut when he shuts, no one shall open. I will fix him like a peg in a sure spot, to be a place of honor for his family.”

Second Reading

Romans 11:33-36

Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How inscrutable are his judgments and how unsearchable his ways! For who has known the mind of the Lord or who has been his counselor? Or who has given the Lord anything that he may be repaid? For from him and through him and for him are all things. To him be glory forever. Amen.

Gospel Cycle A

Matthew 16:13-20

Jesus went into the region of Caesarea Philippi and he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?” They replied, “Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter said in reply, “You are the Christ, the Son of the living God.” Jesus said to him in reply, “Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven.” Then he strictly ordered his disciples to tell no one that he was the Christ.

There are two important ways of looking at today’s readings. The first focuses us on Peter and his faith in Jesus: You are the Christ, the Son of the living God. That is such a strong focus that we must at least spend some time today thinking about this profession of faith and about our own faith. We are invited to wonder how Peter came to be able to profess such a faith. Peter had been with Jesus and watching and sharing in the life of Jesus.

From the point of view of this Gospel, this participation in the life of Jesus changes Peter and allows Peter to say these strong words: You are the Christ, the Son of the living God.

Because we have listened to other parts of the Gospels, we know that Peter still will deny Jesus at the time of the crucifixion, and this can perhaps encourage us in our faith. How often we are weak in faith, believing in Jesus as the mood comes upon us but at other times simply ignoring Him in various ways. It is not that we want to reject him. On the other hand, Jesus is clearly not yet the sole Master of our lives.

The Gospels are given to us to help us be formed in following Jesus, so that we can truly call Him Master and Lord and allow our lives to be transformed entirely so that we follow Him with all our heart, with our entire being.

The other focus today is on Peter as somehow receiving a special role in the life of the early community of the followers of Jesus. It is important for us to realize that the “Church” is not something that was established in a moment. Rather, the Church is the living presence of Christ in our world and is always striving to reflect that presence. It is not even so much that the “authorities” in the Church are good and holy, because often they are not, but that the Holy Spirit is the very soul of the Church and throughout history continues to guide the Church and to make of the Church a faithful reflection of Jesus our Lord.

The first reading today is a background for the role of Peter in the Church. His role is similar to that of Shebna, the Master of the Palace. This is the obvious comparison in today’s readings. Shebna is given the keys of the palace to show that he has complete authority over what happens in the palace. And this is true for Peter as well. He has a role of complete authority in the Church, but always subject to the King, Jesus Christ. We know that Peter denies Jesus after he receives this role in the community of the followers of Jesus.

There are all kinds of arguments against the role of Peter being handed on to another person, but our Catholic tradition affirms that this role is passed along in the Church to the successors of Peter, the Bishops of Rome. We Catholics believe that believing in Jesus Christ is an act of the Church as well as a personal act of faith. Our personal act of faith incorporates us into the group of the followers of Jesus. Just as in the early group of the followers of Jesus, so also now, there is a need for authority and for guidance of the “community of believers.”

At the level of our personal spirituality, today we are invited to reflect on our personal faith in Jesus Christ and then on our faith in the Church. Surely it is only our faith in Jesus Christ that allows us to have faith in the Church. Just as the crucifixion of Jesus scandalized Peter, so also the defects and sins that we see in the Church can scandalize us.

Let us pray today for a deeper, more profound faith in Jesus and in His living presence in the world, the Church, one, holy, catholic and apostolic.

THẦY LÀ ĐỨC KITÔ – CON THIÊN CHÚA
Chúa nhật XXI thường niên năm – A
(Mt 16,13 – 19)

“Phần các con, các con bảo Thầy là ai?” (Mt 16, 15) là câu hỏi Chúa Giêsu hỏi các môn đệ Chúa để thử nghiệm sự hiểu biết của họ về danh tính của chính Chúa Giêsu, trên hành trình từ thượng lưu Galilê đi xuống. Hẳn đã nhiều lần người ta đặt cho các môn đệ câu hỏi về Chúa Giêsu, nay chính Thầy Giêsu hỏi họ về Ngài, một câu hỏi rất cụ thể được Chúa đặt ra, và chờ họ trả lời. Và này, Simon Phêrô đã thay mặt cả nhóm thưa: *“Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống”* (Mt 16, 16). Câu trả lời thật rõ ràng. Ở đây, Đức tin của Giáo Hội phản chiếu một cách trọn vẹn. Chúng ta cũng thế, chúng ta được soi sáng cách đặc biệt do lời tuyên xưng của Phêrô.

Đáp lại lời tuyên xưng của Phêrô, Chúa Giêsu trả lời: *“Hỡi Simon con ông Giona, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời”* (Mt 16, 17).

Phêrô thật có phúc! Phúc của Phêrô phát xuất từ mầu nhiệm sâu thẳm của Thiên Chúa Cha, chính Chúa Cha mạc khải cho ông. Đây là mạc khải chân lý nội tại, và đời sống của chính Thiên Chúa. Phêrô, dưới tác động của Chúa Thánh Thần, đã trở thành chứng nhân tuyên xưng một chân lý siêu phàm. Lời tuyên xưng của ông là nền tảng đức tin của Giáo Hội Chúa: *“Trên đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy”* (x. Mt 16, 18). Dựa vào đức tin và lòng trung thành của Phêrô, Giáo Hội của Chúa Kitô được thiết lập. Cộng đoàn Kitô hữu tiên khởi ý thức rõ điều ấy, như sách Công Vụ Tông Đồ đã viết, khi Phêrô bị giam trong ngục. Hội Thánh khẩn thiết dâng lời khẩn nguyện lên cùng Chúa cho ông (x. Cv 12, 5), vì sự hiện diện của Phêrô vẫn cần thiết cho cộng đoàn trong những giai đoạn đầu của Hội Thánh: Chúa đã sai thiên thần của Người đến mà giải thoát họ khỏi tay những người bách hại (x. 12, 7-11). Điều này đã được viết trong ý định của Thiên Chúa mà Phêrô, sau khi thừa nhận với anh em mình trong đức tin, đau khổ tử vì đạo ở Rôma, cùng với Thánh Phaolô, vị Tông Đồ dân ngoại, cũng thoát chết nhiều lần.

Hôm nay, lời tuyên xưng đức tin của Phêrô tại địa hạt thành Xêsarêa Philipphê, vào giai đoạn công khai sứ vụ cuối cùng, chuẩn bị bước vào cuộc thương khó dẫn tới cái chết đau thương và phục sinh của Chúa. Sau khi hóa bánh và cá ra nhiều, Chúa Giêsu đã quyết định cùng với các môn đệ tách khỏi dân chúng, sang bờ bên kia để huấn luyện các ông.

Hai ngày Chúa nhật trước, chúng ta nghe nói về Phêrô xin Chúa cho đi trên mặt nước, đang đi thì ông chìm dần xuống, Chúa cứu ông lên kèm theo lời quở trách: *“Người hèn tin, tại sao lại nghi ngờ?”* (Mt 14,31). Hôm nay, Chúa khen ông: *“Hỡi Simon con ông Giônã, con có phúc”* (Mt 16,17). Phêrô có phúc là vì ông đã mở lòng mình ra để đón nhận mạc khải của Thiên Chúa và nhận biết Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ. Câu hỏi: *“Người ta bảo Con Người là ai?”* (Mt 16, 13) được đặt ra trong dòng lịch sử cùng một câu hỏi: *“Phần các con các con bảo Thầy là ai?”* (Mt 16, 15). Và một lúc nào đó chúng ta cũng phải trả lời những câu hỏi: Chúa Giêsu là ai đối với tôi và tôi là ai đối với Chúa?

“Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống” (Mt 16, 16), là câu trả lời của Phêrô sau khi được Chúa Giêsu hỏi các môn đệ của mình về chính mình. Nếu ngày hôm nay Chúa Giêsu hỏi chúng ta: *“Phần các con, các con bảo Thầy là ai?”* Chúng ta có thể trả lời Chúa một cách rõ ràng và chính xác như Phêrô. Nhưng nếu Chúa hỏi: *Thầy là ai đối với mỗi người chúng ta?* Mỗi người phải suy nghĩ, nhìn vào chính tâm hồn mình để trả lời câu Chúa hỏi. Câu trả lời này hết sức riêng tư, không ai giống ai. Đối với người này, Chúa là gia nghiệp, Chúa là bạn trăm năm, là sức mạnh mỗi khi gặp thử thách; đối với người kia, Chúa là Đấng ai ủi khi buồn phiền, v.v...

Bây giờ chúng ta hãy hỏi ngược lại Chúa: Lạy Chúa Giêsu, Chúa thấy con là ai? Chúa xếp con vào loại người nào?

Tin Mừng hôm nay đặt ra cho mỗi người chúng ta hai câu hỏi quan trọng: Chúa Giêsu là ai trong cuộc đời chúng ta? Và chúng ta là ai dưới cái nhìn của Chúa Giêsu? Mỗi người chúng ta phải tự trả lời, không ai trả lời thay cho chúng ta được. Khi chúng ta khám phá ra Chúa Kitô, là chúng ta khám phá ra chính bản thân, và căn cội của chính mình. Bước vào trong quan hệ cá nhân với Chúa Kitô, Đấng sẽ mạc khải cho chúng ta căn tính của chính mình, đó là điều Phêrô làm. Khi nghe lời Chúa, bước đi với Chúa, ta thực sự trở nên chính mình. Điều quan trọng không phải là việc thực hiện ý muốn của riêng ta, nhưng là ý Chúa, cuộc sống sẽ trở nên đáng tin hơn. Và nếu ta thực sự muốn được kiện toàn bản thân mình, không có cách nào khác ngoài việc mở rộng đường cho Chúa Kitô. Lạy Chúa, xin cho con biết Chúa và xin cho con biết con.

Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ



English as a Second Language

Taught by Volunteers

Online over Zoom

Classes at various levels meet in the evening from 7PM to 8:30PM.

Volunteers are asked to come one evening per week – joining the Zoom call a little before 7PM to ensure we start on time and staying slightly after 8:30PM.. We have found that if we limit the time we ask our volunteers to spend to one evening per week, they can stay with the program longer.

It's also possible to volunteer as a "fill in" - someone who can help out when others can't make it to class.

Every class has a "lead" volunteer who keeps track of attendance and keeps notes about the class progress. This information is exchanged between leads after every class, thus keeping their efforts coordinated.

Other volunteers participate by helping small groups of students with their exercises – which are mostly oral rather than written. Our greatest strength in this program is the amount of individual attention that we can give to the students during these exercises. They really are being taught to speak in English and listen to English rather than just read and write it. A sample class exercise is on the back of this flyer.

Fall classes will begin on September 14. Please let us know if you would like to help

Contact Information:

Program Lead:

Jim Gibbons

email: jim@gibbons.com

PARISH FESTIVAL

As you all know, Our Lady of Refuge is celebrating a parish festival on Sunday, September 13, from 9:00 AM till 9:00 PM. The festival coordinating committee is hard at work organizing and planning this exciting event. The success of the festival depends on all of us working and supporting each other. If you would like to help, we can use donation of water, sodas and paper supplies (plates, utensils, etc) as well as monetary donations to help defray expenses. If any of you can help please call the following committee members -

Sally Samaniego (English/Tagalog) - 408-482-9925
Dolores Perez (English/Spanish) - 408- 309-8018
Hoa Tran (English/Vietnamese) - 408-859-6922
Pauline Vincent (English/Tamil) - 856-296-1421

Como ya les hemos estado comunicando, que tendremos nuestro festival que se llevara acabo este proximo mes de 13 de Septiembre, de 9:00 AM a las 9:00 PM.

Los miembros del comité, estamos trabajando arduamente en la planificación de este emocionante evento. Para que nuestro festival sea un éxito, necesitamos del apoyo y trabajo mutuo de toda la comunidad.

Si deseas ayudar, pueden dar donaciones de agua embotellada, sodas, platos, vasos, cucharas, tenedores, y servilletas.

También, si esta en su posibilidad, nos pueden ayudar monetariamente para cubrir parte de los gastos del festival.

Si desean ayudar, favor de comunicarse con los miembros del comité del festival:

Sally Samaniego (English Tagalog) 408-482-9925
Dolores Perez (Spanish/English) 408-309-8018
Hoa Tran (Vietnamese/English) 408-859-6922
Pauline Vincent (Tamil/English) 856-296-1421

Kính chào quý ông bà anh chị em Hội chợ mùa hè của giáo xứ Đức Bà Chôn Tựa Nương sẽ được tổ chức vào ngày 13 tháng 9 năm 2026. Ban tổ chức đã bỏ rất nhiều công sức, thời giờ để hội chợ được thành công và là một ngày vui cho tất cả giáo xứ. Tuy nhiên chúng tôi cũng cần sự tham gia của quý vị, bằng cách ủng hộ các vật dụng trong nhà bếp như: nước uống, nước ngọt, chén đĩa giấy, muỗng nĩa... Nếu quý vị nào có thể giúp được xin liên lạc với các thành viên Ban tổ chức số sau đây:

Sally Samaniego (Eng/Tagalog) 408- 482-9925
Dolores Perez (Eng/Spanish) 408-309-8018
Hoa Trần (Eng/Vietnamese) 408-859-6922
Pauline Vincent (Eng/Tamil) 856-296-1421

OUR LADY OF REFUGE FESTIVAL

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

9:AM - 9:00 PM



FOOD - MUSIC



CASH & CARRY - RAFFLE

F U N F O R A L L

BUY YOUR RAFFLE TICKETS NOW



1ST PRIZE - \$10,000.00

2ND PRIZE - \$3,000.00

3RD PRIZE - \$1,500.00



3 CONSOLATION PRIZES OF \$100.00 EACH

RAFFLE DRAWING AT 8:00 PM

AT THE PARISH HALL